

**КОНВЕНЦИЯ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ РАЙОНА
БАЛТИЙСКОГО МОРЯ, 1992 г.
(Хельсинкская конвенция)**

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

СОЗНАВАЯ непреходящую ценность морской среды района Балтийского моря, его исключительные гидрографические и экологические особенности и чувствительность его живых ресурсов к изменениям состояния окружающей среды,

ПОМНЯ об историческом, экономическом, социальном и культурном значении района Балтийского моря для благосостояния и развития народов этого региона,

ОТМЕЧАЯ с глубокой озабоченностью продолжающееся загрязнение районов Балтийского моря,

ЗАЯВЛЯЯ о своей твердой решимости добиться экологического возрождения Балтийского моря путем обеспечения возможности самовосстановления морской среды и сохранения ее экологического баланса,

ПРИЗНАВАЯ, что защита и улучшение состояния морской среды Балтийского моря являются задачами, которые не могут быть эффективно решены лишь национальными усилиями, а только в тесном сотрудничестве в масштабе всего региона принятием других соответствующих мер международного характера,

ВЫСОКО ОЦЕНИВАЯ результаты в области охраны окружающей среды, достигнутые Комиссией по защите морской среды Балтийского моря, в рамках Конвенции по защите морской среды в районе Балтийского моря 1974 года,

НАПОМИНАЯ о соответствующих положениях и принципах Декларации Стокгольмской Конференции 1972 года по окружающей среде и Заключительного Акта Конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе 1975 года (СБСЕ),

ЖЕЛАЯ активизировать сотрудничество с такой компетентной региональной организацией как Международная Комиссия по рыболовству в Балтийском море, учрежденная Конвенцией о рыболовстве и сохранении живых ресурсов в Балтийском море и Бельтах, 1973 года (Гданьск, 1973),

ПРИВЕТСТВУЯ принятие Декларации по Балтийскому морю всеми прибалтийскими и другими заинтересованными государствами, Европейским Экономическим Сообществом и соответствующими финансовыми организациями, участвовавшими в Конференции в Роннебю в 1990 году, и совместную, всестороннюю программу, направленную на разработку совместного плана действий в целях восстановления нормального экологического баланса в районе Балтийского моря,

СОЗНАВАЯ важность доступности информации и осведомленности общественности, а также работы, проводимой неправительственными организациями, для успешной защиты района Балтийского моря,

ПРИВЕТСТВУЯ улучшение возможностей для осуществления более тесного сотрудничества в результате недавних политических перемен в Европе на основе принципов мирного сотрудничества и взаимопонимания,

РЕШИВ объединить в новой Конвенции последние достижения в международной природоохранной политике и законодательстве в целях распространения, укрепления и совершенствования правового режима защиты морской среды района Балтийского моря,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Район действия Конвенции

Настоящая Конвенция распространяется на район Балтийского моря. Для целей настоящей Конвенции "районом Балтийского моря" является Балтийское море с входом в Балтийское море, ограниченное параллелью 57⁰ 44.43' северной широты, проходящей через Пункт Скаген в Скагеракке. Это включает внутренние воды, т.е. для целей настоящей Конвенции воды, расположенные в сторону суши от базовой линии, от которой отмеряется ширина территориального моря, до границы, установленной Договаривающимися Сторонами.

Договаривающиеся Стороны, при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документов об одобрении или присоединении, информируют Правительство Депозитарий об установлении границы своих внутренних вод для целей настоящей Конвенции.

Статья 2

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Загрязнение" означает внесение человеком прямо или косвенно в море, включая эстуарий, веществ или энергии, которые могут создавать опасность для здоровья человека, наносить вред живым экосистемам, препятствовать законным видам использования моря, включая рыболовство, ухудшать качество морской воды и уменьшать возможности использования моря для отдыха.
2. "Загрязнение из наземных источников" означает загрязнение моря сбросами с суши из всех видов точечных или рассредоточенных источников, сбрасываемыми в море водным или воздушным путем, либо непосредственно с побережья. Оно включает также загрязнение в результате любого преднамеренного удаления с суши на морское дно, посредством тоннеля, трубопровода или другим путем.
3. "Судно" означает средства передвижения любого типа, эксплуатируемые в морской среде, и включает суда на подводных крыльях, на воздушной подушке, подводные суда, плавсредства, стационарные или плавучие платформы.
4. а) "Захоронение" означает:
 - i) любое преднамеренное удаление в море или на морское дно отходов или других материалов с судов, прочих искусственных сооружений в море или самолетов;
 - ii) любое преднамеренное удаление в море судов, других искусственных сооружений или самолетов;
- б) "Захоронением" не считается:

- i) удаление в море отходов или других несущественных материалов, являющихся результатом нормальной эксплуатации судов, искусственных сооружений в море, самолетов и их оборудования, кроме отходов или других материалов, транспортируемых судами, другими искусственными сооружениями в море, или самолетами, эксплуатируемыми в целях удаления таких материалов, или полученных в результате обработки таких отходов или материалов на таких судах, сооружениях или самолетах;
 - ii) размещение материалов для целей иных, чем просто их удаление, при условии, что такое размещение не противоречит целям настоящей Конвенции.
5. "Сжигание" означает преднамеренное сжигание отходов или других материалов в море с целью их уничтожения термическим методом. Деятельность, присущая нормальной эксплуатации судов или других искусственных сооружений, выходит за рамки данного термина.
 6. "Нефть" означает нефть в любом виде, включая сырую нефть, топливную нефть, нефтяной отстой, нефтяные отходы и очищенные нефтепродукты.
 7. "Вредное вещество" означает любое вещество, которое при внесении в море может вызвать загрязнение.
 8. "Опасное вещество" означает любое вредное вещество, которое в силу присущих ему внутренних свойств является стойким, токсичным или обладает способностью биоаккумулироваться.
 9. "Инцидент загрязнения" означает происшествие или серию происшествий одного происхождения, в результате которого произошел или может произойти сброс нефти или других вредных веществ, и которое представляет или может представлять собой угрозу состоянию морской среды Балтийского моря или побережья, или затрагивает соответствующие интересы одной или более Договаривающихся Сторон и требует принятия чрезвычайных мер или других немедленных ответных действий.
 10. "Региональная организация по экономической интеграции" означает любую организацию, состоящую из суверенных государств, которой государства-участники передали полномочия по решению вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, включая полномочие заключать международные договоры по указанным вопросам.
 11. "Комиссия" означает Комиссию по защите морской среды Балтийского моря, как это определено в Статье 19.

Статья 3

Основные принципы и обязательства

1. Договаривающиеся Стороны индивидуально или совместно принимают все надлежащие законодательные, административные или другие соответствующие меры для предотвращения и ликвидации загрязнения, чтобы содействовать экологическому возрождению района Балтийского моря и сохранения его экологического баланса.
2. Договаривающиеся Стороны принимают принцип предосторожности, что означает принятие превентивных мер в случае, когда имеется основание полагать, что вещества или энергия, внесенные прямо или косвенно в морскую среду, могут создать опасность для здоровья человека, нанести вред живым ресурсам и морским экосистемам, нанести

ущерб использованию моря для отдыха, или препятствовать другим законным видам использования моря, даже если отсутствует убедительное доказательство причинной связи между таким внесением и его воздействием.

3. В целях предотвращения и ликвидации загрязнений района Балтийского моря Договаривающиеся Стороны содействуют использованию наилучшей природоохранной практики и наилучшей имеющейся технологии. Если сокращение поступления загрязнений при использовании наилучшей природоохранной практики и наилучшей имеющейся технологии, указанных в приложении II, не приводит к экологически приемлемым результатам, необходимо принятие дополнительных мер.
4. Договаривающиеся Стороны применяют принцип - "загрязнитель платит".
5. Договаривающиеся Стороны обеспечивают проведение измерений и расчетов сбросов в воду и выбросов в атмосферу от точечных источников и поступление в воду и атмосферу от рассредоточенных источников научно обоснованными методами - в целях оценки состояния морской среды Балтийского моря и выполнения настоящей Конвенции.
6. Договаривающиеся Стороны делают все возможное для обеспечения того, чтобы осуществление настоящей Конвенции не привело к трансграничному загрязнению районов, расположенных за пределами района Балтийского моря. Кроме того, относящиеся к Конвенции меры не должны приводить к неприемлемым экологически напряженным ситуациям в отношении качества воздуха и атмосферы, воды, почвы и подземных вод, к неприемлемому удалению вредных и возросших объемов отходов или к увеличению опасности для здоровья человека.

Статья 4 Применение Конвенции

1. Настоящая Конвенция предусматривает защиту морской среды района Балтийского моря, которая включает толщу воды и морское дно, а также живые ресурсы и другие формы жизни в море.
2. Без ущерба для своего суверенитета каждая Договаривающаяся Сторона осуществляет положения настоящей Конвенции в пределах своего территориального моря и своих внутренних вод через свои национальные уполномоченные органы.
3. Настоящая Конвенция не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, военным самолетам или иным судам и самолетам, принадлежащим государству или эксплуатируемым и используемым в данное время исключительно для правительственной некоммерческой службы.
4. Однако каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы такие суда и самолеты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, какой совместим с настоящей Конвенцией, через принятие соответствующих мер, не приносящих ущерба эксплуатации или эксплуатационным возможностям таких судов и самолетов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею.

Статья 5 Вредные вещества

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать меры по предотвращению и ликвидации загрязнения морской среды района Балтийского моря, вызванного вредными веществами от всех источников, в соответствии с положениями настоящей Конвенции и с этой целью осуществлять процедуры и меры, указанные в Приложении I.

Статья 6

Принципы и обязательства, касающиеся загрязнения от наземных источников

1. Договаривающиеся Стороны обязуются принимать меры по предотвращению и ликвидации загрязнения района Балтийского моря, поступающего от наземных источников, посредством использования наилучшей природоохранной практики на всех источниках загрязнения и наилучшей имеющейся технологии на точечных источниках. С этой целью каждая сторона принимает соответствующие меры на водосборном бассейне Балтийского моря без ущерба для своего суверенитета.
2. Договаривающиеся Стороны осуществляют процедуры и мероприятия, изложенные в Приложении III. С этой целью Договаривающиеся Стороны, в частности, сотрудничают соответствующим образом в разработке и принятии специальных программ, руководств, стандартов и правил, касающихся выбросов в воздух и сбросов в воду, качества окружающей среды, продукции, содержащей вредные вещества и материалы, и их использования.
3. Вредные вещества от точечных источников, исключая их поступление в незначительных количествах, не должны вводиться прямо или косвенно в морскую среду района Балтийского моря без предварительного специального разрешения, выданного соответствующим уполномоченным национальным органом согласно принципам, изложенным в Правиле 3 Приложения III. Такое разрешение может периодически быть предметом пересмотра. Договаривающиеся Стороны обеспечивают мониторинг и контроль за осуществлением разрешенных сбросов в водные объекты и выбросов в атмосферу.
4. Если сброс в водоток, протекающий по территории одной или более Договаривающихся Сторон или образующий границу между ними, может вызвать загрязнение морской среды района Балтийского моря, заинтересованные Договаривающиеся Стороны совместно и, по возможности, в сотрудничестве с третьим заинтересованным или затронутым инцидентом государством принимают надлежащие меры в целях предотвращения или ликвидации такого загрязнения.

Статья 7

Оценка воздействия

1. Когда международное право или национальные правила, применяемые в отношении Договаривающейся Стороны, являющейся Стороной происхождения загрязнения, требуют проведения оценки воздействия на окружающую среду планируемой деятельности, которая может вызвать значительное неблагоприятное воздействие на состояние морской среды района Балтийского моря, такая Договаривающаяся Сторона уведомляет об этом Комиссию и другую Договаривающуюся Сторону, которая может быть затронута трансграничным воздействием на район Балтийского моря.
2. Договаривающаяся Сторона, являющаяся Стороной происхождения загрязнения, должна вступать в переговоры с другой Договаривающейся Стороной, которая может быть затронута также трансграничным воздействием, всякий раз, когда проведение таких переговоров требуют международное право или национальные правила,

применяемые в отношении Договаривающейся Стороны, являющейся Стороной происхождения загрязнения.

3. Если две или более Договаривающиеся Стороны владеют одним трансграничным водотоком в пределах водосборного бассейна Балтийского моря, такие Стороны сотрудничают в целях проведения всестороннего исследования потенциального воздействия на морскую среду района Балтийского моря в рамках положения об оценке воздействия на окружающую среду, упомянутого в Пункте 1 настоящей Статьи. Заинтересованные Договаривающиеся Стороны совместно принимают надлежащие меры в целях предотвращения и ликвидации загрязнения, включая вредные кумулятивные последствия.

Статья 8

Предотвращение загрязнения с судов

1. В целях защиты района Балтийского моря от загрязнения с судов Договаривающиеся Стороны принимают меры, предусмотренные в Приложении IV.
2. Договаривающиеся Стороны разрабатывают и применяют единые требования в отношении обеспечения портовыми сооружениями для приема судовых отходов с учетом, в частности, особых потребностей пассажирских судов, эксплуатируемых в районе Балтийского моря.

Статья 9

Прогулочные суда

Договаривающиеся Стороны, помимо выполнения тех положений настоящей Конвенции, которые соответствующим образом могут применяться к прогулочным судам, принимают специальные меры по уменьшению вредного воздействия на морскую среду района Балтийского моря от эксплуатации прогулочных судов. Такие меры, в частности, должны предусматривать предупреждение загрязнения воздуха, борьбу с шумами, гидродинамическими последствиями, а также обеспечение соответствующими установками для приема отходов с прогулочных судов.

Статья 10

Запрещение сжигания

1. Договаривающиеся Стороны устанавливают запрет на сжигание в районе Балтийского моря.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать выполнение положений настоящей Статьи судами;
 - a) зарегистрированными на ее территории или ходящими под ее флагом;
 - b) осуществляющими в пределах своей территории или территориального моря погрузку веществ/материалов, подлежащих сжиганию; или
 - c) которые предположительно будут осуществлять сжигание в пределах ее внутренних вод и территориального моря.
3. В случае подозрения о факте осуществления сжигания, Договаривающиеся Стороны сотрудничают в расследовании данного вопроса в соответствии с положением Правила 2 Приложения IV.

Статья 11

Предотвращение захоронения

1. Договаривающиеся Стороны запрещают, с учетом положений Пунктов 3 и 5 настоящей Статьи, захоронение в районе Балтийского моря.
2. Для захоронения вынутого грунта требуется предварительное специальное разрешение соответствующего национального уполномоченного органа согласно положениям Приложения V.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить выполнение положений настоящей Статьи судами и самолетами:
 - a) зарегистрированными на ее территории или несущими ее флаг;
 - b) принимающими на борт в пределах ее территории или территориального моря вещества, подлежащие захоронению; или
 - c) предположительно занимающимися захоронением в пределах ее внутренних вод и территориального моря.
4. Положения настоящей Статьи не принимаются, если человеческая жизнь, судно или самолет в море находятся под угрозой полного уничтожения или гибели, или в любом случае, когда создается опасность для человеческой жизни, а захоронение представляется единственным способом предотвращения этой угрозы, и когда, по всей вероятности, ущерб, причиненный таким захоронением, будет меньше того, который был бы нанесен, если бы захоронение не производилось. Такое захоронение должно осуществляться таким образом, чтобы свести к минимуму возможность нанесения ущерба человеческой жизни и жизни моря.
5. В случае захоронения, произведенного в соответствии с положениями Пункта 4 настоящей Статьи, даются сообщения и принимаются меры в соответствии с Приложением VII; о таких случаях также направляется сообщение в Комиссию в соответствии с положениями Правила 4 Приложения V.
6. В случае, когда имеется подозрение о том, что захоронение осуществлено в нарушение положений настоящей Статьи, Договаривающиеся Стороны сотрудничают в расследовании данного вопроса в соответствии с положениями Правила 2 Приложения IV.

Статья 12

Разведка и разработка морского дна и его недр

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает все меры в целях предотвращения загрязнения морской среды района Балтийского моря, возникшего в результате разведки или разработки своей части морского дна и его недр, или вследствие любой, связанной с этим деятельности, а также в целях обеспечения надлежащей готовности к осуществлению немедленных действий по ликвидации последствий инцидента загрязнения, вызванного такими видами деятельности.
2. С целью предотвращения и ликвидации загрязнения, вызванного такого рода деятельностью, Договаривающиеся Стороны обязуются выполнять процедуры и принимать все меры, перечисленные в Приложении IV, насколько это возможно.

Статья 13

Уведомление и консультации об инцидентах загрязнения

1. Если инцидент загрязнения произошел на территории Договаривающейся Стороны и может вызвать загрязнение морской среды Балтийского моря за пределами ее территории и прилегающего морского района, где она осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом, такая Договаривающаяся Сторона безотлагательно уведомляет об этом другие Договаривающиеся Стороны, чьи интересы затронуты или могут быть затронуты.
2. В случае необходимости Договаривающаяся Сторона, упомянутая в Пункте 1 настоящей Статьи, проводит консультации с целью предотвращения, уменьшения и контроля такого загрязнения.
3. Пункты 1 и 2 применяются также в тех случаях, когда Договаривающаяся Сторона испытала такое загрязнение, поступившее с территории третьей страны.

Статья 14

Сотрудничество в борьбе с загрязнением моря

Договаривающиеся Стороны обязуются индивидуально или совместно принимать все соответствующие меры, предусмотренные в Приложении VII к настоящей Конвенции, для поддержания надлежащей готовности/способности к проведению операций по борьбе с загрязнением в целях ликвидации или сведения к минимуму последствий таких инцидентов для морской среды района Балтийского моря.

Статья 15

Сохранение природы и биоразнообразия

Договаривающиеся Стороны индивидуально или совместно принимают все соответствующие меры в районе Балтийского моря и в прибрежных экосистемах, находящихся под воздействием Балтийского моря, по сохранению природных мест обитания, биологического разнообразия, а также по защите экологических процессов. Такие меры должны быть приняты в целях обеспечения устойчивого использования природных ресурсов в пределах района Балтийского моря. С этой целью Договаривающиеся Стороны стремятся к принятию последующих документов, содержащих соответствующие руководства и критерии.

Статья 16

Передача и обмен информацией

1. Договаривающиеся Стороны регулярно информируют Комиссию о:
 - a) юридических, регулирующих или других мерах, принятых в целях выполнения положений настоящей Конвенции, ее Приложений и утвержденных Рекомендаций;
 - b) эффективности мер, принимаемых для выполнения положений, упомянутых в подпункте a) настоящего Пункта;
 - c) проблемах, возникающих при выполнении положений, упомянутых в подпункте a) настоящего Пункта.

2. По просьбе Договаривающейся Стороны или Комиссии Договаривающиеся Стороны предоставляют имеющуюся информацию о выдаче разрешений на сбросы, данные о выбросах или о качестве окружающей среды.

Статья 17

Информирование общественности

1. Договаривающиеся Стороны обеспечивают предоставление общественности имеющейся информации о состоянии Балтийского моря и водных объектов, расположенных на его водосборном бассейне, принимаемых или планируемых мерах по предотвращению и ликвидации загрязнения и эффективности таких мер. С этой целью Договаривающиеся Стороны обеспечивают предоставление общественности следующей имеющейся информации:
 - a) о выданных разрешениях и требованиях, подлежащих выполнению;
 - b) о результатах отборов проб воды и стоков, выполненных в целях мониторинга и оценки, а также о результатах проверки соответствия воды и стоков показателям качества вод или требованиям разрешения;
 - c) о показателях качества вод.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает предоставление такой информации в любое разумное время, обеспечивает представителям общественности разумные возможности получения за разумную плату копий данных, введенных в регистры.

Статья 18

Защита информации

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав или обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из их национальных законодательств и применяемых наднациональных правил по защите информации, касающихся интеллектуальной собственности, включая промышленную и коммерческую тайны или национальную безопасность, а также конфиденциальность данных, представляющих личную, интеллектуальную собственность.
2. Если Договаривающаяся Сторона, тем не менее, принимает решение предоставить такую защищенную информацию другой Договаривающейся Стороне, Сторона, получающая такую защищенную информацию, обязуется уважать конфиденциальность полученной информации и условия ее предоставления, а также использовать такую информацию исключительно в целях, для которых она была предоставлена.

Статья 19

Комиссия

1. Для целей настоящей Конвенции учреждается Комиссия по защите морской среды Балтийского моря, в дальнейшем именуемая "Комиссией".
2. Комиссия по защите морской среды Балтийского моря, учрежденная согласно Конвенции по защите морской среды Балтийского моря 1974 года, является Комиссией.
3. Пост Председателя Комиссии предоставляется каждой Договаривающейся Стороне поочередно, согласно алфавитному порядку названий Договаривающихся Сторон на

английском языке. Председатель выполняет свои функции в течение двух лет и в этот период не может выступать в качестве представителя своей страны.

- a. В случае, если пост Председателя окажется вакантным, председательствующая в Комиссии Договаривающаяся Сторона назначает преемника на этот пост для выполнения функций Председателя до истечения срока полномочий этой Договаривающейся Стороны.
4. Сессии Комиссии проводятся, по крайней мере, один раз в год и созываются Председателем. По просьбе Договаривающейся Стороны при условии, что эта просьба поддерживается другой Договаривающейся Стороной, Председатель в кратчайший срок созывает чрезвычайную сессию, время и место которой определяет Председатель, но не позднее, чем через 90 дней после поступления просьбы.
5. Если настоящая Конвенция не предусматривает иного, решения Комиссии принимаются единогласно.

Статья 20

Обязанности Комиссии

1. В обязанности Комиссии входит:
 - a) осуществлять постоянное наблюдение за выполнением настоящей Конвенции;
 - b) разрабатывать Рекомендации о мерах, относящихся к целям настоящей Конвенции;
 - c) пересматривать содержание настоящей Конвенции, включая ее Положения, и давать рекомендации Договаривающимся Сторонам о внесении необходимых поправок в текст настоящей Конвенции и Приложений к ней, включая изменения в перечнях веществ и материалов, а также о принятии новых Приложений;
 - d) устанавливать критерии борьбы с загрязнением, задачи по сокращению загрязнения и задачи, касающиеся мер, предусмотренных, в частности, в Приложении III;
 - e) содействовать принятию дополнительных мер по защите морской среды района Балтийского моря в тесном сотрудничестве соответствующими правительственными органами, с учетом положений подпункта f) настоящей Статьи и с этой целью:
 - i) получать из доступных источников, обрабатывать, обобщать и распространять соответствующую научную, техническую и статистическую информацию;
 - ii) содействовать проведению научно-технических исследований;
 - f) в соответствующих случаях пользоваться услугами компетентных региональных и других международных организаций для проведения совместных научно-технических исследований, а также других соответствующих мероприятий, относящихся к целям и задачам настоящей Конвенции;
2. Комиссия может брать на себя также другие соответствующие функции, которые могут способствовать достижению целей настоящей Конвенции.

Статья 21

Административные положения для работы Комиссии

1. Рабочим языком Комиссии является английский.
2. Комиссия принимает свои Правила процедуры.
3. Исполнительный орган Комиссии, "Секретариат", находится в Хельсинки.
4. Комиссия назначает Исполнительного Секретаря и предусматривает назначение другого необходимого персонала, а также определяет обязанности, срок службы и условия работы Исполнительного Секретаря.
5. Исполнительный Секретарь является главным административным должностным лицом Комиссии и выполняет функции, необходимые для исполнения настоящей Конвенции, для работы Комиссии, а также для осуществления других задач, возложенных на Исполнительного Секретаря Комиссией, и ее Правилами процедуры.

Статья 22

Финансовое обеспечение Комиссии

1. Комиссия принимает финансовые правила.
2. Комиссия принимает годовой или двухгодичный бюджет предполагаемых расходов, а также рассматривает бюджетные предположения на следующий финансовый период.
3. С учетом Пункта 4 настоящей Статьи общий бюджет, включая любой дополнительный бюджет, утвержденный Комиссией, формируется за счет равных взносов Договаривающихся Сторон, кроме Европейского Экономического Сообщества, если Комиссия единогласно не примет иного решения.
4. Европейское Экономическое Сообщество вносит не более 2,5% административных расходов бюджета.
5. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с участием в работе Комиссии ее представителей, экспертов и советников.

Статья 23

Право голоса

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет один голос в Комиссии, за исключением положения, предусмотренного в Пункте 2 настоящей Статьи.
2. Европейское Экономическое Сообщество и любая другая региональная организация по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, относящимся к их компетенции, располагая количеством голосов, равным числу государств-членов, являющихся Договаривающимися Сторонами Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса и наоборот.

Статья 24

Научно-техническое сотрудничество

1. Договаривающиеся Стороны обязуются непосредственно или, в соответствующих случаях, через компетентные региональные или другие международные организации осуществлять сотрудничество в проведении научных, технических и других исследований и обмен данными, а также другой научной информацией, в целях настоящей Конвенции, для содействия проведению исследований и мониторинга в районе Балтийского моря. Договаривающиеся Стороны обязуются гармонизировать свою политику в отношении процедуры выдачи разрешений на проведение таких видов деятельности.
2. Договаривающиеся Стороны обязуются без ущерба для Пункта 2 Статьи 4 непосредственно или, в соответствующих случаях, через компетентные или другие международные организации содействовать проведению исследований, проводить, поддерживать и вносить свой вклад в программы, направленные на разработку методов и средств оценки характера и степени загрязнения, путей и участков его переноса, степени риска и средств его ликвидации в районе Балтийского моря и, в частности, разрабатывать альтернативные методы обработки, удаления и уничтожения таких материалов и веществ, которые могут вызвать загрязнение морской среды района Балтийского моря.
3. Договаривающиеся Стороны обязуются без ущерба для Пункта 2 Статьи 4 настоящей Конвенции непосредственно или, в соответствующих случаях, через компетентные региональные или другие международные организации осуществлять сотрудничество на базе информации и данных, полученных в соответствии с Пунктами 1 и 2 настоящей Статьи, при разработке сопоставимых методов наблюдения, проведении основных научных исследований и принятии дополнительных или совместных программ мониторинга.
4. Организация и объем работ, связанных с выполнением задач, указанных в предыдущих Пунктах настоящей Статьи, в первую очередь, определяются Комиссией.

Статья 25

Ответственность за нанесенный ущерб

Договаривающиеся Стороны обязуются совместно разрабатывать и принимать правила, касающиеся вопросов ответственности за ущерб, нанесенный в результате действия или бездействия в нарушение положений настоящей Конвенции, включающих, в том числе, пределы ответственности, критерии и процедуры установления ответственности и возможные средства судебной защиты.

Статья 26

Урегулирование споров

1. В случае возникновения Споров между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, они должны стремиться к его решению путем переговоров. Если заинтересованные Стороны не могут прийти к согласию, они должны обратиться за услугами или совместно просить о посредничестве третью Договаривающуюся Сторону, компетентную международную организацию или компетентное лицо.
2. Если заинтересованные Стороны не смогли разрешить свой спор посредством переговоров или не смогли прийти к согласию относительно вышеуказанных мер, такие споры с общего согласия выносятся на рассмотрение специально учрежденного

арбитражного суда, постоянно действующего арбитражного суда или Международного суда.

Статья 27

Гарантирование определенных свобод

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано, как посягательство на свободу судоходства, рыболовства, морских научных исследований и прочих форм законного использования открытого моря, а также на право мирного прохода через территориальное море.

Статья 28

Статус приложений

Приложения к настоящей Конвенции составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции.

Статья 29

Отношение к другим Конвенциям

Положения настоящей Конвенции не должны затрагивать права и обязательства Договаривающихся Сторон в других существующих и будущих соглашениях, в развитие принципов морского права, заложенного в настоящей Конвенции и, в частности, положений, касающихся предотвращения загрязнения морской окружающей среды

Статья 30

Конференция в целях пересмотра Конвенции или внесения в нее поправок

С целью общего пересмотра текста настоящей Конвенции или внесения в него поправок может быть созвана конференция с согласия Договаривающихся Сторон или по просьбе Комиссии.

Статья 31

Поправки к статьям Конвенции

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может предложить поправки к Статьям настоящей Конвенции. Любая такая предложенная поправка представляется Правительству-Депозитарию, которое направляет ее всем Договаривающимся Сторонам. Стороны в кратчайшие сроки после получения сообщения информируют Депозитарий о принятии или отклонении указанной поправки.

Предложенная поправка по просьбе любой Договаривающейся Стороны рассматривается Комиссией. В этом случае применяется процедура, изложенная в Пункте 4 Статьи 19. В случае принятия такой поправки Комиссией, применяется процедура, указанная в Пункте 2 настоящей Статьи.

2. Комиссия может рекомендовать поправки к Статьям настоящей Конвенции. Любая такая рекомендованная поправка представляется Правительству-Депозитарию, которое направляет ее всем Договаривающимся Сторонам. Стороны в кратчайшие сроки после получения такого сообщения уведомляют правительство-Депозитарий о принятии или отклонении указанной поправки.

3. Поправка вступает в силу по истечении девяноста дней с момента получения Правительством-Депозитарием уведомлений всех Договаривающихся Сторон о принятии такой поправки.

Статья 32

Поправки к Приложениям и принятие таких Приложений

1. Любая поправка к Приложениям, предложенная Договаривающейся Стороной, направляется Правительством-Депозитарием другим Договаривающимся Сторонам и рассматривается Комиссией. В случае ее принятия Комиссией, поправка направляется Договаривающимся Сторонам с Рекомендацией о ее принятии.
2. Любая поправка к Приложениям, рекомендованная Комиссией, направляется Правительством-Депозитарием Договаривающимся Сторонам и рекомендуется для принятия.
3. Такая поправка считается принятой по истечении установленного Комиссией срока, если в течение этого периода времени ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменном виде Правительство-Депозитарий о своем возмущении против этой поправки. Принятая поправка вступает в силу в установленный Комиссией срок.
4. Определенный Комиссией период продлевается на дополнительный срок в шесть месяцев, и дата вступления в силу поправки соответственно откладывается, если, в исключительных случаях, любая Договаривающаяся Сторона до истечения установленного Комиссией срока информирует Правительство-Депозитарий о том, что, несмотря на ее намерение принять упомянутую поправку, конституционные требования, необходимые для такого принятия, еще не выполнены.
5. Приложение к настоящей Конвенции может быть принято в соответствии с положениями настоящей Статьи.

Статья 33

Оговорки

1. Положения настоящей Конвенции не подлежат оговоркам.
2. Положения Пункта 1 настоящей Статьи не препятствуют тому, чтобы Договаривающиеся Стороны в течение периода времени, не превышающего одного года, приостановили применение Приложения к настоящей Конвенции или части его, или поправки к нему; после того, как данное Приложение или поправка к нему вступят в силу. Любая Договаривающаяся Сторона Конвенции по защите морской среды района Балтийского моря 1974 года, которая после вступления в силу настоящей Конвенции приостанавливает применение какого-либо Приложения к ней или части его, применяет соответствующее Приложение к Конвенции 1974 года или части его на период приостановки применения Приложения к настоящей Конвенции или части его.
3. Если после вступления в силу настоящей Конвенции Договаривающаяся Сторона применяет положение Пункта 2 настоящей Статьи, она информирует другие Договаривающиеся Стороны в момент принятия Комиссией поправки к Приложению или нового Приложения о тех положениях, применение которых будет приостановлено в соответствии с Пунктом 2 настоящей Статьи.

Статья 34

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Хельсинки с 9 апреля 1992 года по 9 октября 1992 года государствами и Европейским Экономическим Сообществом, участвовавшими в Дипломатической Конференции по защите морской среды района Балтийского моря, состоявшейся в Хельсинки 9 апреля 1992 года.

Статья 35

Ратификация, одобрение и присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или одобрению.
2. Настоящая Конвенция, после ее вступления в силу, открыта для присоединения любого другого государства или региональной организации по экономической интеграции, заинтересованных в достижении целей настоящей Конвенции, при условии, что это государство или такая организация приглашены всеми Договаривающимися Сторонами. В случае ограниченной компетенции этой региональной организации по экономической интеграции, ее полномочия и условия участия могут быть согласованы между Комиссией и данной заинтересованной организацией.
3. Ратификационные грамоты и документы об одобрении или присоединении сдаются на хранение Правительству-Депозитарию.
4. Европейское Экономическое Сообщество и любая региональная организация по экономической интеграции, которая становится Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, по вопросам, относящимся к ее компетенции, от своего имени осуществляет свои права и выполняет обязательства, возложенные настоящей Конвенцией на их государства-участников. В этом случае государства-члены таких организаций не имеют право индивидуально осуществлять свои права.

Статья 36

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении двух месяцев с момента сдачи на хранение ратификационных грамот или документов об одобрении всеми государствами, подписавшими настоящую Конвенцию и граничащими с Балтийским морем, а также Европейским Экономическим Сообществом.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует или одобрит настоящую Конвенцию в период до или после сдачи на хранение последней ратификационной грамоты или документа об одобрении, упомянутых в Пункте 1 настоящей Статьи, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении двух месяцев с даты сдачи на хранение таким государством ратификационной грамоты или документа об одобрении, или с даты вступления настоящей Конвенции в силу, в зависимости от того, какая из этих дат наиболее поздняя.
3. Для каждого государства или региональной организации по экономической интеграции, которые присоединяются к Конвенции, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении двух месяцев с даты сдачи на хранение таким государством или региональной организацией своих документов о присоединении.

4. После вступления в силу настоящей Конвенции, Конвенция по защите морской среды района Балтийского моря, подписанная в Хельсинки 22 марта 1974 года, с поправками к ней прекращает свое действие.
5. Несмотря на положение Пункта 4 настоящей Статьи, поправки к Приложениям упомянутой Конвенции, принятые Договаривающимися Сторонами упомянутой Конвенции, продолжают применяться в течение периода времени между подписанием настоящей Конвенции и ее вступлением в силу до тех пор, пока в Приложения настоящей Конвенции не будут внесены соответствующие поправки.
6. Несмотря на положения Пункта 4 настоящей Статьи, Рекомендации и решения, принятые в рамках упомянутой Конвенции 1974 года, продолжают применяться в пределах, совместимых с настоящей Конвенцией, или точно ограниченных ею или каким-либо решением, принятым в рамках настоящей Конвенции.

Статья 37

Выход из Конвенции

1. В любое время по истечении пяти лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции любая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции путем направления письменного уведомления об этом Правительству-Депозитарию. Такой выход приобретает силу для данной Договаривающейся Стороны 30 июня года, следующего за годом, когда Правительство-Депозитарий получило уведомление о выходе из Конвенции.
2. В случае получения уведомления о выходе из Конвенции Договаривающейся Стороны, Правительство-Депозитарий созывает совещание Договаривающихся Сторон с целью рассмотрения последствий такого выхода.

Статья 38

Депозитарий

Правительство Финляндии, действующее в качестве Депозитария, осуществляет:

- a) уведомление всех Договаривающихся Сторон и Исполнительного Секретаря о:
 - i) подписании;
 - ii) сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа об одобрении или присоединении;
 - iii) дате вступления в силу настоящей Конвенции;
 - iv) любой предложенной или рекомендованной поправке к любой Статье или Приложению, или о принятии нового Приложения, а также дате вступления в силу такой поправки или нового Приложения;
 - v) любом уведомлении о дате его получения в соответствии со Статьями 31 и 32;
 - vi) любом уведомлении о выходе из настоящей Конвенции и дате, с которой такой выход приобретает силу;
 - vii) любом другом действии или уведомлении, касающемся настоящей Конвенции;

- b) передачу заверенных копий настоящей Конвенции государствам или региональным организациям по экономической интеграции, присоединяющимся к настоящей Конвенции.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Хельсинки девятого апреля одна тысяча девятьсот девяносто второго года в одном подлинном экземпляре на английском языке, который сдается на хранение Правительству Финляндии. Правительство Финляндии направит заверенные копии Конвенции всем государствам, подписавшим настоящую Конвенцию.

За Чешскую и Словацкую Федеративную Республику

За Королевство Дания

(подписано 9 апреля 1992 г.)

депонированная ратификационная грамота от 18 апреля 1996 г.)

За республику Эстония

(подписано 9 апреля 1992 г.)

депонированная ратификационная грамота от 8 июня 1995 г.)

За Республику Финляндия

(подписано 9 апреля 1992 г.)

депонированная ратификационная грамота от 16 июня 1995 г.)

За Федеративную Республику Германия

(подписано 9 апреля 1992 г.)

депонированная ратификационная грамота от 11 ноября 1994 г.)

За Республику Латвия

(подписано 9 апреля 1992 г.)

депонированная ратификационная грамота от 17 июня 1994 г.)

За Республику Литва

(подписано 9 апреля 1992 г.)

депонированная ратификационная грамота от 30 апреля 1997 г.)

За Королевство Норвегия

За Республику Польша

(подписано 9 апреля 1992 г.)

депонированная ратификационная грамота от 15 ноября 1999 г.)

За Российскую Федерацию

(подписано 9 апреля 1992 г.)

депонированная ратификационная грамота от 17 ноября 1999 г.)

За Королевство Швеция

*(подписано 9 апреля 1992 г.
депонированная ратификационная грамота от 9 марта 1994 г.)*

За Европейское Экономическое Сообщество
*(подписано 9 апреля 1992 г.
депонированная ратификационная грамота от 20 сентября 1994 г.)*

Приложение 1

Вредные вещества

ЧАСТЬ 1 ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

1. Введение

С целью выполнения требований соответствующих частей Конвенции Договаривающиеся Стороны используют следующую процедуру определения и оценки вредных веществ, указанную в Пункте 7 Статьи 2.

1.1. Критерии распределения веществ.

Определение и оценка веществ должны основываться на свойственных веществам качествах, а именно:

- стойкость;
- токсичность или другие вредные качества;
- тенденция к биоаккумуляции,

а также на характеристиках, способных вызвать загрязнение, таких как:

- соотношение между наблюдаемыми концентрациями и концентрациями, не вызывающими видимых последствий;
- антропогенные, вызывающие риск эвтрофикации;
- значимость в трансграничном переносе или переносе на большие расстояния;
- риск нежелательных изменений в морской экосистеме и необратимость или длительность воздействия;
- радиоактивность;
- серьезное препятствие для добычи морепродуктов или других видов законного использования моря;
- характер распространения (т.е. количество, характер использования и вероятность достижения морской среды);
- подтвержденные канцерогенные, тератогенные или мутагенные свойства веществ, проявляющихся в морской среде или через нее.

Эти характеристики не обязательно являются равноценно важными для определения и оценки конкретного вещества или группы веществ.

1.2. Приоритетные группы вредных веществ.

Договаривающиеся Стороны должны в своих превентивных мерах отдавать приоритет следующим группам веществ, которые повсеместно признаны как вредные вещества:

- a) тяжелые металлы и их соединения;
- b) галогенорганические соединения;
- c) органические соединения фосфора и олова;
- d) пестициды, такие как фунгициды, гербициды, инсектициды, симициды, и химикаты, используемые как предохранительные средства в лесном хозяйстве, производстве лесоматериалов, целлюлозно-бумажной промышленности, кожевенной и текстильной промышленности;
- e) нефтепродукты и углеводороды, входящие в состав топлив;
- f) другие органические соединения, опасные именно для морской среды;
- g) соединения азота и фосфора;
- h) радиоактивные вещества, включая отходы;

- i) неразлагаемые материалы, которые могут плавать на поверхности, в толще воды, либо опускаться на дно;
- j) вещества, которые могут оказать серьезное воздействие на вкус и/или запах морских продуктов, потребляемых человеком, либо воздействовать на вкус, запах, цвет, прозрачность и другие характеристики воды.

ЧАСТЬ 2 ЗАПРЕЩЕННЫЕ ВЕЩЕСТВА

С целью защиты района Балтийского моря от воздействия опасных веществ, Договаривающиеся Стороны запрещают полностью или частично использование следующих веществ в районе Балтийского моря и на его водосборном бассейне:

2.1. Вещества, запрещенные для использования в качестве конечного продукта, за исключением в качестве лекарственных препаратов:

ДДТ (1,1,1 - трихлор - 2,2 - ди(хлор-фенил -этан) и его производные ДДЕ и ДДД;

2.2. Вещества, запрещенные для любого применения, за исключением их использования в существующих замкнутых системах оборудования до конца срока их службы или для научных исследований, прикладных и аналитических целей:

- a. PBC (ПХБ - полихлорированные бифенилы);
- b. PCT (ПХТ - полихлорированные терфенилы).

2.3 Вещества, запрещенные для некоторых видов применения:

Оловоорганические соединения, применяемые для получения противообрастающих красок, предназначенных для судов длиной не менее 25 м и рыбных садков.

ЧАСТЬ 3 ПЕСТИЦИДЫ

Для защиты района Балтийского моря от воздействия опасных веществ Договаривающиеся Стороны должны стремиться сократить до минимума и, там, где это возможно, запретить использование следующих веществ в качестве пестицидов в районе Балтийского моря и на его водосборном бассейне:

	CAS-number
Акрилонитрил	107131
Альдрин	309002
Арамит	140578
Соединения кадмия	-
Хлордан	57749
Хлордекон	143500
Хлордимерформ	6164983
Хлороформ	67663
1,2-Дибромэтан	106934
Диэлдрин	60571
Эндрин	72208
Фторуксусная кислота и ее производные	7664393, 144490
Гептахлор	76448
Изобензол	297789
Изодрин	465736
Келеван	4234791
Соединения свинца	-
Соединения ртути	-

Морфамкват	4636833
Нитрофен	1836755
Пентахлорфенол	87865
Полихлорированные терпены	8001501
Квинтоцен	82688
Соединения селена	-
2,4,5-Т	93765
Токсафен	8001352

Приложение II

Критерии использования наилучшей природоохранной практики и наилучшей имеющейся технологии

Правило I; Общие положения.

1. В соответствии с уместными частями настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны используют критерии наилучшей природоохранной практики и наилучшей имеющейся технологии, перечисленные ниже.
2. В целях предотвращения и ликвидации загрязнений Договаривающиеся Стороны используют наилучшую природоохранную практику на всех источниках загрязнения и наилучшую имеющуюся технологию на точечных источниках, сокращая до минимума или прекращая сбросы в воду и выбросы в атмосферу от всех источников путем обеспечения стратегии контроля.

Правило 2; Наилучшая природоохранная практика.

1. Термин "Наилучшая природоохранная практика" означает применение наиболее соответствующих комбинаций мер. Для отдельных случаев, как минимум, следующие категории мер должны быть приняты к рассмотрению:
 - обеспечение населения и природопользователей информацией об экологических последствиях выбора данного вида деятельности и выбора выпускаемой продукции, ее использования и окончательного размещения;
 - разработка и применение Кодексов наилучшей природоохранной практики, которые охватывают все аспекты жизнедеятельности продукции;
 - обязательная маркировка, информирующая общественность и потребителей об экологическом риске, связанном с продукцией, ее использованием и окончательным размещением;
 - наличие систем сбора и удаления;
 - сбережение ресурсов, включая энергию;
 - переработка, извлечение полезных компонентов и их повторное использование;
 - избежание использования вредных веществ и продукции, и накопления вредных отходов;
 - применение экономических мер к видам деятельности, к продукции или к группам продукции и к эмиссиям;
 - Система лицензирования, включающая ряд ограничений или запрет.
2. При определении, какая комбинация мер представляет собой наилучшую практику в целом или в отдельных случаях, особое внимание должно быть уделено:
 - принципу предосторожности;
 - экологическому риску, связанному с продукцией, ее производством, использованием и окончательным размещением;
 - отказу от экологически вредных видов деятельности или замене на менее загрязняющие виды деятельности, отказу от использования вредных веществ или замене их на менее вредные вещества;
 - масштабу использования;
 - потенциальной пользе для окружающей среды или наказанию за замену материалов или вида деятельности;
 - прогрессу и изменениям в научных знаниях и понимании;

- срокам осуществления;
- социальному и экономическому значению.

Правило 3; Наилучшая имеющаяся технология

1. Термин "Наилучшая имеющаяся технология" принят для определения последней стадии развития процессов, оборудования или методов деятельности, которая отражает практическую пригодность данной меры для ограничения сбросов.
2. При определении наилучшей имеющейся технологии по совокупности процессов, оборудования и технологических методов или по отдельным позициям, особое внимание необходимо уделять:
 - сопоставимым процессам, средствам или методам работы, которые успешно прошли испытания;
 - технологическим новшествам и изменениям в научных знаниях и понятиях;
 - экономической целесообразности и осуществимости такой технологии;
 - сроку применения;
 - характеру и объему выбросов;
 - безотходной технологии;
 - принципу предосторожности.

Правило 4; Будущее усовершенствование

Таким образом, следует, что "наилучшая природоохранная практика" и "наилучшая имеющаяся технология" с течением времени изменяется, вследствие прогресса технологий, экономики, социальных, научных перемен и понятий.

Приложение III

Критерий и меры, касающиеся предотвращения загрязнения от наземных источников

Правило 1; Общие положения

Согласно соответствующим частям данной Конвенции Договаривающиеся Стороны применяют критерии и меры, изложенные в настоящем Приложении, на всем водосборном бассейне и принимают во внимание принципы наилучшей природоохранной практики (НПП) и наилучшей существующей технологии (НСТ), изложенные в Приложении II.

Правило 2; Особые требования

1. Муниципальные сточные воды должны очищаться, по меньшей мере, биологическими или другими равноценно эффективными методами с целью снижения уровня основных параметров загрязнения. Значительное сокращение уровня загрязнений должно быть достигнуто по биогенным веществам.
2. Использование водных ресурсов на промышленных предприятиях, по возможности, должно быть направлено на замкнутые или полужамкнутые системы водопользования во избежание образования сточных вод.
3. Промышленные сточные воды должны очищаться отдельно до смешивания с разбавляющими водами.
4. Сточные воды, содержащие опасные вещества или другие соответствующие вещества, не должны очищаться вместе с другими сточными водами, если при этом не достигается снижения количества загрязняющих веществ в стоке, равное снижению при отдельной очистке каждого отдельно взятого потока сточных вод. Повышение качества сточных вод не должно вести к значительному увеличению количества вредного осадка (ила).
5. В разрешениях должны быть указаны предельные значения для вредных веществ, содержащихся в сбросах в воду и выбросах в атмосферу.
6. Промышленные предприятия и другие точечные источники, подключенные к муниципальным очистным сооружениям, должны использовать наилучшую имеющуюся технологию для удаления опасных веществ, которые не могут быть обезврежены на муниципальных очистных сооружениях или которые могут нарушить процессы на таких сооружениях. Кроме того, должны приниматься меры в соответствии с наилучшей природоохранной практикой.
7. Загрязнение, поступающее от рыбоводческих предприятий, должно быть предотвращено и прекращено путем применения наилучшей природоохранной практики и наилучшей имеющейся технологии.
8. Поступление загрязнений от рассредоточенных источников, включая сельскохозяйственные, должно быть прекращено путем применения наилучшей природоохранной практики.

9. Используемые пестициды должны соответствовать критериям, установленным Комиссией.

Правило 3; Принципы выдачи разрешений промышленным предприятиям

Договаривающиеся Стороны берут на себя обязательство применять следующие принципы и процедуры при выдаче разрешений, упомянутых в Пункте 3 Статьи 6 настоящей Конвенции:

1. Владелец промышленного предприятия должен представить в форме заявки данные и информацию соответствующим национальным административным органам. Владельцу рекомендуется провести переговоры с соответствующими национальными органами о данных, требуемых для подачи заявки властям (соглашение об объеме и характере требуемой информации и об инспектировании).

В заявку должны быть включены, по меньшей мере, следующие данные и информация:

Общая информация

- название, отрасль, местонахождение, количество работников на предприятии.

Положение дел в настоящий момент и/или планируемая деятельность:

- место сброса и/или выброса;
- тип производства, объем производства и/или переработки;
- производственные процессы;
- тип и количество сырья, веществ и/или промежуточной продукции;
- объем и качество неочищенных сточных вод и неочищенных газов, поступающих от всех соответствующих источников (например, производственная вода, охлаждающая вода);
- очистка сточных вод и отходящих газов с учетом типа, процесса и эффективности предварительной и/или окончательной очистки;
- очищенная сточная вода и газ с учетом их количества и качества на выходе из сооружения предварительной и/или окончательной очистки;
- количество и качество твердых и жидких отходов, образуемых во время технологического процесса и в результате очистки сточных вод и отходящих газов;
- обработка твердых и жидких отходов;
- информация о мерах по предотвращению нарушений процесса и аварийных сбросов;
- положение дел в настоящий момент и возможное воздействие на состояние окружающей среды;

Альтернативы и их различное воздействие, например, на экологические и экономические аспекты безопасности, в случае необходимости:

- другие возможные технологические процессы;
 - другие возможные виды сырья, веществ и/или промежуточной продукции;
 - другие возможные технологии очистки/обработки.
2. Соответствующие национальные органы должны оценить положение дел в данный момент и потенциальное воздействие планируемой деятельности на окружающую среду.
 3. Соответствующие национальные органы после всесторонней оценки, с учетом вышеупомянутых аспектов, выдают разрешение, в котором, по крайней мере, должно быть заложено следующее:
 - характеристика всех компонентов (например, объем производства), которые влияют на количество и качество сбросов и/или выбросов;

- предельные значения количества и качества (концентрация и/или нагрузка) для прямых и косвенных сбросов и выбросов;
 - инструкции, касающиеся:
 - § строительства и мер безопасности;
 - § производственных процессов и/или веществ;
 - § эксплуатации и ремонта очистных сооружений;
 - § регенерации/утилизации материалов/веществ и удаления отходов;
 - § типа и степени контроля, который должен осуществляться предприятием (самоконтроль);
 - § мер, которые следует принимать в случае нарушения процесса и при аварийных сбросах;
 - § используемых аналитических методов;
 - § графика модернизации, переналадки и обследования, осуществляемых предприятием;
 - § графика отчетности предприятия о контроле и/или самоконтроле, переналадке и обследовании.
4. Соответствующие национальные органы или независимая организация, уполномоченная соответствующими национальными органами, должны:
- осуществлять инспектирование количества и качества сбросов и/или выбросов путем отбора проб и их анализа;
 - контролировать выполнение требований разрешения;
 - организовать мониторинг за различными видами воздействия сбросов сточных вод и выбросов в атмосферу;
 - пересматривать, в случае необходимости, разрешение.

Часть II; Предотвращение загрязнений от сельского хозяйства

Правило 1; Общие положения

В соответствии с определенными разделами Конвенции, Договаривающиеся Стороны будут применять нижеизложенные меры для снижения загрязнений от сельскохозяйственной деятельности, принимая во внимание Наилучшую природоохранную практику (БЕР) и Наилучшую имеющуюся технологию (ВАТ). Договаривающиеся Стороны будут разрабатывать Руководящие указания, содержащие элементы, обозначенные ниже, и представлять отчет Комиссии.

Правило 2; Подкормка растений

Договаривающиеся Стороны будут интегрировать в свои национальные законодательства или Руководящие указания перечисленные ниже основные принципы и адаптировать их к доминирующим условиям в стране, для снижения вредного воздействия на окружающую среду от сельского хозяйства. Уровни обозначенных требований необходимо рассматривать как минимальную базу для национального законодательства.

1. Плотность содержания скота

Для гарантии того, что количество полученного навоза сопоставимо с размером пахотных земель, необходим баланс между количеством скота, содержащегося на ферме и размером земельных угодий для внесения навоза, выраженный как плотность содержания животных. Должно быть точно установлено максимальное количество скота с учетом содержания азота и фосфора в навозе и требуемого количества питательных солей для получения хорошего урожая.

2. Хранение навоза

Хранилища для навоза должны быть такого качества, чтобы избежать протечек навоза. Вместимость хранилища должна быть достаточно большой для того, чтобы вывозить из него навоз на поля только тогда, когда потребуется подкормка растений. Требуемый минимальный уровень вместимости хранилища должен быть рассчитан на содержание в нем навоза до 6 месяцев. Моча и навозная жижа для эффективного снижения эмиссий аммиака должны быть укрыты.

3. Сточные воды от сельского хозяйства и силосования

Сточные воды от скотных дворов должны содержаться в хранилищах для навоза и мочи, или быть очищены приемлемым способом для предотвращения загрязнений. Стоки от подготовки и хранения силоса должны быть собраны и направлены в хранилища для мочи и навозной жижи.

4. Применение органических удобрений

Органические удобрения (жижа, твердый навоз, моча, осадок сточных вод, компосты и т.д.) должны вноситься на поля с минимальным риском потерь питательных веществ для растений, и не должны разбрасываться на замороженную, мокрую или покрытую снегом почву. После внесения на оголенную почву органические удобрения должны проникнуть в почву как можно быстрее. Должны быть установлены периоды, неприемлемые для внесения органических удобрений.

5. Применение биогенных солей

Количество вносимых биогенных солей не должно превышать уровня, необходимого для получения хорошего урожая. Должны быть разработаны национальные правила с рекомендациями по внесению удобрений, в которых должно быть внесено следующее:

- a) состояние почв, содержание биогенов в почве, тип и уклон почвы;
- b) климатические условия и орошение;
- c) землепользование и сельскохозяйственная практика, включая системы севооборота;
- d) все внешние потенциальные источники питательных элементов.

6. Посев озимых культур

Культивируемые площади, в отдельных регионах, должны интенсивно засеивать озимыми культурами в зимнее и осеннее время для эффективного снижения потерь биогенных элементов.

7. Меры для защиты воды и территории для снижения биогенов

- a) Поверхностные воды
При необходимости должны быть установлены буферные зоны, прибрежные полосы или отстойные пруды.
- b) Подземные воды
При необходимости должны быть установлены защитные зоны для подземных вод. Должны быть приняты соответствующие меры для снижения уровня внесения удобрений, например созданием зон, на которых использование органических удобрений должно быть запрещено; учреждением территорий с постоянным травяным покровом.

- с) Территории для снижения биогенов
Необходимо сохранять заболоченные территории и, по возможности, восстановить их с целью снижения потерь биогенов биологического разнообразия.

Правило 3; Средства для защиты растений

Со средствами по защите растений следует обращаться и применять их только в соответствии с национальной стратегией снижения риска, которая основана на наилучшей природоохранной практике (НПП). Стратегия должна основываться на перечне существующих проблем и на определении соответствующих целей.

1. Регистрация и разрешение

Нельзя продавать, импортировать или применять средства для защиты растений до получения регистрации и разрешения на такое применение от национальных властей.

2. Хранение и обращение

Хранение и обращение со средствами для защиты растений следует производить таким образом, чтобы предотвратить риск разливов и утечек. Наиболее опасными являются зоны транспортировки, заправки и мойки оборудования. Необходимо предотвращать другие случаи рассеивания средств для защиты растений за пределами обрабатываемых сельскохозяйственных территорий. Отходы средств для защиты растений должны уничтожаться согласно национальному законодательству.

3. Лицензирование

Необходимо ввести лицензирование для коммерческого использования средств для защиты растений. Для получения лицензии будет обязательным соответствующее образование и обучение обращению со средствами для защиты растений, чтобы свести к минимуму ущерб для здоровья людей и окружающей среды. Знания людей, применяющих средства для защиты растений, должны регулярно обновляться.

4. Технология применения

Технология и практика применения средств для защиты растений должна предотвращать их ненамеренное распространение или вымывание. Необходимо установить защитные зоны вдоль поверхностных водных потоков. Использование авиации должно быть запрещено. Случаи исключения необходимо официально подтверждать.

5. Проверка распылительного оборудования

Через определенные интервалы необходимо проводить проверку распылительного оборудования для того, чтобы убедиться в надежности работы оборудования при распылении средств для защиты растений.

6. Альтернативные методы контроля

Необходимо разрабатывать альтернативные методы контроля защиты растений.

Правило 4; Природоохранное разрешение

Для животноводческих хозяйств с поголовьем скота выше определенного значения необходимо получение природоохранного разрешения.

Правило 5; Мониторинг состояния окружающей среды

Договаривающимся Сторонам следует развивать проекты по оценке воздействия сельскохозяйственного сектора на окружающую среду.

Правило 6; Образование, информация и распространение знаний и опыта

Договаривающимся Сторонам следует развивать системы образования, распространения информации, знаний и опыта, а также консультационные услуги по направлениям охраны окружающей среды в сельскохозяйственном секторе.

Приложение IV

Предотвращение загрязнений с судов

Правило 1; Сотрудничество

Стороны Конвенции обязуются сотрудничать по всем вопросам, относящимся к охране региона Балтийского моря от загрязнения с судов:

- а) в рамках Международной Морской организации, в частности, для дальнейшей разработки международных правил, основанных, кроме прочего, на фундаментальных принципах и обязательствах настоящей Конвенции, которые также включают меры, способствующие применению наилучших существующих технологий и наилучшей природоохранной практики согласно Приложению II;
- б) для эффективного и согласованного выполнения правил, принятых Международной Морской организацией.

Правило 2; Содействие в расследовании

Стороны обязуются, не исключая действия Статьи 4, пункта 3 настоящей Конвенции, помогать друг другу соответствующим образом в расследовании нарушений действующего законодательства в области мер против загрязнения окружающей среды, которые имели место или о которых есть подозрения относительно того, что они имели место в регионе Балтийского моря. Эта помощь может включать, кроме прочего, инспектирование уполномоченными властями журналов операций с нефтепродуктами, грузовых и судовых журналов, журналов работы двигателей, а также отбор проб в целях проведения анализов.

Правило 3 - Определения

В настоящем Приложении:

1. «Администрация» означает правительство страны Конвенции, под чьим мандатом действует судно. Что касается судна, у которого есть право ходить под флагом любой страны, то под «администрацией» подразумевается правительство этого государства. Что касается стационарных или плавучих платформ для разведки и добычи полезных ископаемых, расположенных возле берега, суверенными правами на разведку и разработку природных ресурсов которого располагает государство, то «администрацией» является правительство данного прибрежного государства.
2. а) «Сброс» в отношении вредных веществ или стоков, содержащих такие вещества, означает любые сбросы с судна и включает любые утечки, выброс, смыв, протечки, откачку, сброс или опорожнение;
б) «Сброс» не включает:
 - i. захоронение отходов согласно положениям Конвенции по предотвращению загрязнения моря от захоронения отходов и других веществ, заключенной в Лондоне 29 декабря 1972 г.; или
 - ii. выброс вредных веществ непосредственно в результате разведки, добычи и связанной с ними деятельности по разработке минеральных ресурсов со дна моря; или

- iii. выброс вредных веществ с целью проведения легитимных научных исследований методов снижения или контроля загрязнений.
- 3. Термин «от ближайшего берега» означает от исходной линии, от которой, согласно международному праву, устанавливается данное территориальное море.
- 4. При использовании или трактовки настоящего Приложения термин «юрисдикция» должен трактоваться в соответствии с действующим международным правом.
- 5. Термин «МАРПОЛ 73/78» означает Международную конвенцию по предотвращению загрязнения моря с судов 1973 г., с изменениями, внесенными в нее Протоколом от 1978 г.

Правило 4; Применение Приложений МАРПОЛ 73/78

1. Стороны обязуются использовать положения, содержащиеся в Приложениях I-V к МАРПОЛ 73/78.

2. С вступлением в силу новой редакции Правила 13G Приложения I к МАРПОЛ 73/78 Стороны:

- a) обязуются внести изменения в условия, которые предоставляют судам право иметь флаги, чтобы не разрешать работать судам, которые не соответствуют требованиям Правила 13F согласно Правилу 13G(4);
- b) обязуются не пользоваться положениями либо пункта (5)(a), либо пункта (5)(b) Правила 13G, и таким образом не разрешать судам, имеющим право ходить под их флагами, и судам, к которым можно применить положения пунктов (5)(a) и (5)(b), продолжать работу после даты, указанной в Правиле 13G(4); и
- c) обязуются использовать с 1 января 2015 г. положения пункта 8(b) Правила 13G с целью запрещения входа в их порты или морские терминалы судов, которым было дано разрешение согласно положениям пунктов (5)(a) или (5)(b) Правила 13G продолжать работу после введения даты 2015 г.;
- d) могут в исключительных обстоятельствах разрешать отдельному судну, не отвечающему Правилу 13F согласно Правилу 13G(4), входить в свои порты или терминалы, расположенные в море, когда:
 - - нефтяной танкер испытывает трудности или ведет поиск безопасного места, или места для укрытия,
 - - танкер, не загруженный нефтью, следует в порт, где будет ремонтироваться.

3. Стороны обязуются с 1 января 2004 г.:

- a) Применять положения для сброса сточных вод как записано в Положении 11, пунктах 1 и 3 новой редакции Приложения IV МАРПОЛ 73/78; и
- b) Обеспечить наличие инфраструктуры в портах и терминалах для приема сточных вод как записано в Положении 12, пункте 1 новой редакции Приложения IV МАРПОЛ 73/78.

Правило 5; Сброс сточных вод другими судами

А. Соответствие требованиям

Все другие суда, включая прогулочные, о которых не говорится в Правиле в новой редакции пункта Приложения IV МАРПОЛ 73/78; оснащенные туалетами, должны отвечать требованиям Правила 1, пункты 3 и 4; Правила 11, пункты 1 и 3 и Правила 3 в новой редакции Приложения IV МАРПОЛ 73/78; как следует ниже в пункте D:

- а) суда, построенные до 1 января 2000 г., - с 1 января 2005 г., - и
- б) суда, построенные 1 января 2000 г. или после, - при вступлении в силу настоящего Правила.

В. Системы сбора фекальных вод

Суда, указанные в пункте А, должны иметь системы сбора фекальных вод в соответствии с руководством, утвержденным Хельсинкской Комиссией.

С. Сооружения для приема сточных вод

1. Положения пункта Е 1 Положения 5 должны применяться в соответствующих случаях к судам, о которых говорится в пункте А.
2. Чтобы обеспечить возможность присоединения судовых труб для стоков к трубам приемных сооружений, оба трубопровода судов, указанных в пункте А, должны иметь стандартные соединения в соответствии с инструкцией, утвержденной Хельсинкской Комиссией.

Д. Исключение

- a) Положения пунктов А и В настоящего правила могут не применяться для определённых типов прогулочных или прочих судов, оснащенных туалетами, не обозначенных в Правиле 2 новой редакции Приложения IV МАРПОЛ 73/78, если:
 - i. в соответствии с инструкциями, одобренными Хельсинкской комиссией, установка системы туалетов на прогулочных или прочих судах является технически сложной или стоимость установки высоко в сравнении с мощностью судна, и
 - ii. прогулочные суда или прочие суда построены до 1 января 2000 г.
- b) Договаривающиеся Стороны, использующие вышеуказанные исключения, обязаны информировать Хельсинкскую комиссию конкретной формулировкой исключения, которая далее проинформирует Договаривающиеся Стороны.
- c) Этот пункт является правомерным только в водах, находящихся под юрисдикцией вышеуказанных Договаривающихся Сторон

Правило 6; Обязательная сдача всех отходов в порту в сооружения для приема отходов

А. Определения

В рамках настоящего Правила:

1. «Образованные на судне отходы» означает все отходы, образованные во время работы судна, включая нефтесодержащие отходы из машинного отделения, сточные воды, и мусор согласно Приложению V к МАРПОЛ 73/78, отходы, связанные с грузом, включая, но не ограничиваясь, избытками материалов при погрузке/разгрузке и разливы, крепежные материалы, упоры, поддоны, прокладочный материал и упаковочные материалы, фанеру, бумагу, картон, проволоку и стальные ленты;
2. «Остатки груза» означает остатки любого материала грузов на борту судна в грузовых трюмах, которые остаются и которые подлежат удалению после завершения операций разгрузки.

В. Передача отходов в порту в сооружения для приема отходов

До выхода из порта суда должны выгружать в портовые сооружения для приема отходов все отходы, образовавшиеся на них и которые не разрешено сбрасывать в акватории Балтийского моря согласно МАРПОЛ 73/78 и настоящей Конвенции. До выхода из порта все отходы, образовавшиеся при обработке грузов, должны быть выгружены в портовые сооружения для приема отходов согласно требованиям МАРПОЛ 73/78.

С. Исключения

1. Исключения могут предоставляться Администрацией для освобождения от обязательной выгрузки всех отходов в портовые сооружения для приема отходов с учетом необходимости в особых условиях, например, для пассажирских паромов, задействованных на коротких рейсах. Администрация должна информировать Хельсинкскую Комиссию о выданных разрешениях.
2. В случае, если сооружения для приема отходов не соответствуют техническим требованиям, суда имеют право должным образом складировать и хранить отходы на борту для доставки в следующий порт, где имеются соответствующие требованиям сооружения для приема отходов. Администрация порта или оператор должны выдать судну документ, информирующий о том, что в порту нет соответствующих сооружений для приема отходов.
3. Судну следует разрешить хранить на борту незначительное количество отходов, которые нецелесообразно выгружать в портовые сооружения для приема отходов.

Правило 7 - Сжигание образовавшихся на судне отходов

А. Определение

В рамках настоящего Положения «сжигание образовавшихся на судне отходов» означает намеренное сжигание образовавшихся на судне отходов, несвойственное нормальной работе судов, с целью термического уничтожения таких отходов.

В. Запрет

Стороны Конвенции должны запрещать любые случаи сжигания на борту судна образовавшихся на судне отходов, независимо от их принадлежности и от того, что они работают в своих территориальных водах.

Правило 8; Улучшенные гидрографические службы и продвижение использования электронных навигационных карт (ENC)

1. Стороны Конвенции:

- a) должны выработать схему систематического обследования маршрутов и портов, обеспечивающую, что безопасности судоходства не угрожает передача информации из источника, не соответствующего требованиям. Обследование должно выполняться в соответствии со стандартом, который не будет хуже, чем последняя редакция ИНО S-44. Схема должна быть выработана совместно гидрографическими службами, ответственными за соответствующие акватории, но не позднее конца 2002 г., чтобы она вступила в действие с 2003 г.
- b) должны разработать электронные навигационные карты (ENC):
 - i. для основных маршрутов и портов - к концу 2002 г. Основные маршруты и порты должны выбираться на основании объемов перевозимых опасных грузов и количества пассажиров; и
 - ii. для второстепенных маршрутов - к концу 2004 г.

2. Стороны Конвенции:

- a) должны принять системы электронного изображения карт и информации (ECDIS) как эквивалентные бумажным картам согласно Разделу V SOLAS;
- b) провести переговоры с судовладельцами и принимающими сторонами в своих государствах, которые участвуют в транспортировке грузов через порты Балтийского моря, чтобы коммерческие компании (например, национальные судоходные компании и принимающие стороны) обеспечили, чтобы:
 - - суда с осадкой 11 метров или более, нефтяные танкеры с осадкой 7 или более, танкеры, перевозящие химические вещества и газ, независимо от размера, и суда, перевозящие грузы INF, имели системы электронного изображения карт и информации;
- c) к концу 2002 г. в качестве особой меры обеспечили ужесточение государственного контроля в отношении бумажных карт на судах с осадкой 11 метров или более, нефтяных танкерах с осадкой 7 метров или более, танкерах, перевозящих химические вещества и газ, независимо от размера, и на судах, перевозящих грузы INF.

Правило 9; Использование автоматизированной системы идентификации (AIS)

Стороны Конвенции:

- a) должны создавать национальные системы мониторинга, расположенные на берегу, для судов с использованием сигналов AIS. Полномасштабный мониторинг района A1 Балтийского моря должен быть обеспечен не позднее 1 июля 2005 г.;
- b) должны создать общую систему мониторинга Балтийского моря на основе всех национальных систем AIS мониторинга Балтийского моря с возможностью доступа к ним; и
- c) должны предоставлять надежные статистические данные по судам = трафику в акватории Балтийского моря, чтобы определить есть ли необходимость в дальнейших дополнительных мерах для повышения безопасности судоходства и в технических средствах реагирования. Эти статистические данные должны быть получены на основе национальных определенных и подтвержденных данных AIS.

Правило 10; Государственный контроль в порту

Стороны Конвенции должны выполнять государственный контроль в портах на основе либо Парижского меморандума о взаимопонимании 1982 г. о государственном портовом контроле, либо Директивы Совета ЕС 95/21/ЕС от 19 июня 1995 г., с внесенными изменениями, над выполнением судоходными компаниями, использующими порты ЕС, и судами, пересекающими море под юрисдикцией стран ЕС, международных стандартов по безопасности судоходства, предотвращения загрязнения и условий жизни и работы на кораблях (государственный контроль в портах).

Правило 11; Обеспечение безопасности и экологической культуры за счет установления единой процедуры расследований чрезвычайных ситуаций на море

Стороны Конвенции:

- a) должны определять основные аспекты нарушений согласно Кодексу ISM при расследовании любых чрезвычайных ситуаций, связанных с безопасностью или

окружающей средой на борту судна, и произошедшими на море несчастными случаями, распространять информацию об обнаруженных фактах среди морских организаций через ИМО, чтобы совершенствовать используемые системы безопасности и действовать соответствующим образом с учетом возможного изъятия документа о соответствии или сертификата обеспечения безопасности; и

- b) должны использовать кодекс ИМО при расследовании несчастных случаев на море и аварий с тем, чтобы осуществлять взаимодействие, если в данном случае под флагом этого государства ходило судно, а государство иначе является заинтересованной стороной, и обмениваться данными, в рамках юридических интересов защиты данных, относящимися к рейсу судов, ходящих под флагами таких государств.

Правило 12; Специальные места для размещения терпящих бедствие судов

Стороны Конвенции:

- a) должны, используя результаты работы ЕС и ИМО, создать планы для размещения в водах своей юрисдикции терпящих бедствие судов для обеспечения незамедлительного захода судов, терпящих бедствие, в специальное убежище согласно разрешению, выданному уполномоченными органами; и
- b) должны обмениваться деталями планов по размещению терпящих бедствие судов.

Приложение V

Исключения из общего запрета захоронения отходов и других материалов в районе Балтийского моря

Правило 1

В соответствии с Пунктом 2 Статьи 11 настоящей Конвенции запрещение захоронения не применяется к удалению в море материалов, вынутых земснарядами, при условии, что:

- a) захоронение материалов, вынутых земснарядами и содержащих вредные вещества, упомянутые в Приложении 1, разрешается только в соответствии с Руководством, одобренным Комиссией; и
- b) захоронение проводится в соответствии с предварительным специальным разрешением, выданным соответствующим национальным органом;
 - i) в пределах внутренних вод и территориального моря Договаривающейся Стороны; или
 - ii) за пределами внутренних вод и территориального моря, в случае необходимости после проведения консультаций в Комиссии.

При выдаче таких разрешений Договаривающиеся Стороны действуют согласно положениям Правила 3 настоящего Приложения.

Правило 2

1. Соответствующий национальный орган, упомянутый в параграфе 2 Статьи 11 настоящей Конвенции:
 - a) выдает специальные разрешения, предусмотренные Правилем 1 настоящего Приложения;
 - b) ведет отчетность о характере и количестве веществ, разрешенных к захоронению, а также о месте, времени и методах захоронения;
 - c) собирает имеющуюся информацию о характере и объемах материалов, захороненных в районе Балтийского моря в последнее время, и до момента вступления в силу настоящей Конвенции, при условии, что такие захороненные материалы могли вызвать загрязнение воды или организмов в районе Балтийского моря, либо могли быть выловлены рыбопромысловым оборудованием или причинить вред; а также о месте, времени и методе такого захоронения.
2. Соответствующий национальный орган выдает специальное разрешение в соответствии с Правилем 1 настоящего Приложения на предполагаемое захоронение материалов в районе Балтийского моря:
 - a) погруженных на его территории;
 - b) погруженных судном или самолетом, зарегистрированным на его территории или несущим его флаг, если погрузка производится на территории государства, не являющегося Стороной настоящей Конвенции.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона сообщает Комиссии и, когда это уместно, другим Договаривающимся Сторонам информацию, предусмотренную в подпункте 1с Правила 2 настоящего Приложения. Процедура представления сообщений и их характер определяется Комиссией.

Правило 3

При выдаче специальных разрешений в соответствии с Правилom 1 настоящего Приложения соответствующий национальный орган принимает во внимание следующее:

- a) количество вынутого земснарядом грунта, подлежащего захоронению;
- b) содержание веществ, упомянутых в Приложении 1;
- c) место захоронения (например, координаты района захоронения, глубина и расстояние от берега) и его взаимодействие с районами, представляющими особый интерес (например, зоны отдыха, места нереста, рыбопитомники, районы рыболовства и т.д.);
- d) характеристики воды, если захоронение производится за пределами территориального моря, включающие:
 - i) гидрографические параметры (например, температура, соленость, плотность, стратификация);
 - ii) химические свойства (рН, растворенный кислород, биогенные вещества);
 - iii) биологические свойства (первичная продукция и бентические животные); данные должны включать достаточную информацию о среднегодовых уровнях и сезонных колебаниях параметров, упомянутых в настоящем параграфе; и
- e) наличие и воздействие других захоронений, которые могли быть произведены в данном районе захоронения.

Правило 4

Отчетность, передаваемая в соответствии с Пунктом 5 Статьи 11 настоящей Конвенции, должна включать информацию, которую необходимо представлять согласно форме отчетности, установленной Комиссией.

Приложение VI

Предотвращение загрязнения от деятельности на шельфе

Правило 1; Определения

Для целей настоящего Приложения:

1. “Деятельность на шельфе” означает любую разведку и добычу нефти, газа стационарной или плавучей установкой или конструкцией, включая связанные с этим видом деятельности;
2. “Установка на шельфе” означает любую стационарную или плавучую установку или конструкцию, используемую для разведки месторождений газа или нефти, их добычи или производства, или погрузки и разгрузки нефти;
3. “Разведка” включает любые виды бурения, но не сейсмические исследования;
4. “Эксплуатация” включает любое производство, испытание скважин или их восстановление.

Правило 2; Использование наилучшей существующей технологии и наилучшей природоохранной практики

Договаривающиеся Стороны обязуются предотвращать и ликвидировать загрязнения в результате деятельности на шельфе, используя с этой целью принципы наилучшей имеющейся технологии и наилучшей природоохранной практики, предусмотренные в Приложении II.

Правило 3; Оценка воздействия на состояние окружающей среды и мониторинг

1. Оценка воздействия на окружающую среду проводится до выдачи разрешения на проведение работ на шельфе. В случае проведения работ по эксплуатации, упомянутой в Правиле 5, результаты такой оценки представляются Комиссией до выдачи разрешения на проведение такой работы на шельфе.
2. В связи с оценкой воздействия на окружающую среду, необходимо провести оценку экологической чувствительности морской среды вокруг предполагаемого места размещения на шельфе буровой установки с учетом следующего:
 - a) значение данного района для обитания птиц и морских млекопитающих;
 - b) значение данного района для рыболовства, нереста рыб, для животных, имеющих раковину или панцирь, и для аквакультуры;
 - c) рекреационная важность данного района;
 - d) состав отложений по показателям: гранулометрический состав, сухой остаток, потери при прокаливании, полное содержание углеводородов и содержание Ba, Cr, Pb, Hg, Cd;
 - e) изобилие и разнообразие бентической фауны и содержание алифатических и ароматических углеводородов.

3. Чтобы осуществить мониторинг последующего воздействия на окружающую среду от деятельности на шельфе в стадии разведки, необходимо провести оценку в соответствии с подпунктом d); исследования должны проводиться до начала и после окончания работ на шельфе.
4. В целях мониторинга последующего воздействия на окружающую среду деятельности на шельфе в стадии эксплуатации месторождений должны проводиться исследования, упомянутые в подпунктах d) и e) выше, до начала работ, с интервалом в один год в течение деятельности на шельфе, а также после завершения работ.

Правило 4; Сбросы на стадии разведки

1. Использование буровых растворов на нефтяной основе или других растворов, содержащих иные вещества, должно быть ограничено случаями, когда это необходимо по геологическим и техническим причинам или с точки зрения безопасности, и должны происходить только после предварительного разрешения соответствующих национальных органов. В таких случаях должны быть приняты соответствующие меры и предусмотрены надлежащие устройства с целью предотвращения сбросов таких растворов в морскую среду.
2. Буровые растворы на нефтяной основе и шламы, возникающие в процессе использования буровых растворов на нефтяной основе, не должны сбрасываться в районе Балтийского моря, а вывозиться на берег для окончательной обработки или удаления экологически приемлемым способом.
3. Сброс растворов на водной основе и шлама должен быть санкционирован соответствующими национальными органами. Для получения разрешения необходимо доказать, что состав раствора на водной основе имеет низкую токсичность.
4. Сброс бурового шлама, возникающего в результате использования растворов на водной основе, не разрешается в особо уязвимых районах Балтийского моря, таких как замкнутые или мелководные зоны с ограниченным водообменом и зоны с редкими, ценными или особо хрупкими экосистемами.

Правило 5; Сбросы на этапе эксплуатации месторождений

В дополнении к положениям Приложения IV настоящей Конвенции к сбросам применяются следующие положения:

- a) все химические вещества и материалы должны вывозиться на берег и сбрасываться исключительно после получения разрешения соответствующих национальных органов на проведение каждой конкретной операции;
- b) сброс пластовой и вытесняемой воды запрещается, кроме случаев, когда доказано, что содержание нефти в сбросе, измеренное с помощью методов анализа и отбора проб, принятых Комиссией, составляет менее 15 мг/л;
- c) если соответствие этому предельному значению не может быть достигнуто путем использования наилучшей имеющейся технологии и наилучшей природоохранной практики, соответствующие национальные органы могут потребовать принятия соответствующих дополнительных мер для предотвращения возможного загрязнения морской среды района и разрешить, в случае необходимости, более высокое предельное значение нефти, которое должно, однако, быть как можно

ниже и ни в каком случае не превышать 40 мг/л; содержание нефти должно измеряться как указано выше в подпункте б);

- d) разрешенный сброс в любом случае не должен создавать неприемлемого воздействия на морскую среду;
- e) для того, чтобы будущее развитие технологий очистки и производства приносило пользу, разрешения на сброс должны регулярно пересматриваться соответствующими национальными органами, вместе с ними должны пересматриваться лимиты на сброс.

Правило 6; Процедура отчетности

Каждая Договаривающаяся Сторона должна требовать, чтобы оператор или другое лицо, ответственное за работу установок и сооружений на шельфе, отчитывалась в соответствии с положением Правила 5.1 Приложения YII.

Правило 7; Аварийные планы на случай непредвиденных обстоятельств

Каждая установка на шельфе должна иметь аварийный план на случай чрезвычайной ситуации, вызванной загрязнением, одобренный в соответствии с процедурой, установленной соответствующими национальными органами. Этот план должен содержать информацию о системах аварийной сигнализации и связи, организации мер реагирования, перечень оборудования и описание мер, которые будут приняты в различных аварийных случаях загрязнения.

Правило 8; Неиспользуемые установки на шельфе

Договаривающиеся Стороны обеспечивают, чтобы остальные, неиспользуемые на шельфе установки и поврежденные при авариях сооружения полностью извлекались и перемещались на берег под ответственность владельца и чтобы неиспользуемые скважины были законсервированы.

Правило 9; Обмен информацией

Договаривающиеся Стороны постоянно обмениваются информацией через Комиссию о местонахождениях и характере всех планируемых или завершенных операциях на шельфе, о характере и объемах сбросов, а также о принятых аварийных мерах.

Приложение VII

Реагирование на инциденты за загрязнения

Правило 1; Общие положения

1. Договаривающиеся Стороны обязуются поддерживать готовность реагирования на инциденты загрязнения, представляющие угрозу морской среде района Балтийского моря. Эта готовность включает адекватное оборудование, суда и рабочую силу, подготовленные для проведения операций в прибрежных водах, а также в открытом море.
2. а) В дополнение к случаям, упомянутым в Статье 13, Договаривающаяся Сторона немедленно извещает о тех случаях загрязнения, которые произошли в районе ее ответственности, которые затрагивают или могут затронуть интересы других Договаривающихся Сторон.

 б) в случае значительного загрязнения другие Договаривающиеся Стороны иКомиссия также извещаются в кратчайшие сроки.
3. Стороны договариваются о том, что с учетом их возможностей и наличия соответствующих ресурсов они сотрудничают в реагировании на инциденты загрязнения, когда это оправдано серьезностью таких инцидентов.
4. В дополнение Договаривающиеся Стороны принимают меры по:
 - а) проведению регулярного наблюдения за пределами их береговой линии; и
 - б) сотрудничеству в иных формах и обмену информацией с другими Договаривающимися Сторонами с целью возможности реагирования на инциденты загрязнения.

Правило 2; Аварийные планы на случай непредвиденных ситуаций

Каждая Договаривающаяся Сторона разрабатывает национальный аварийный план на случай непредвиденных ситуаций, а в сотрудничестве с другими Договаривающимися Сторонами разрабатывает на двухсторонней или многосторонней основе аварийные планы для совместного реагирования на инциденты загрязнения.

Правило 3; Наблюдения

1. С целью предотвращения нарушения существующих правил по предотвращению загрязнения с судов Договаривающиеся Стороны разрабатывают и осуществляют индивидуально или совместно мероприятия по наблюдению, охватывающие район Балтийского моря, для выявления и контроля нефти и других веществ, сбрасываемых в море.
2. Договаривающиеся Стороны предпринимают соответствующие меры по проведению наблюдений, указанных в Пункте 1, используя, кроме прочего, средства авианаблюдения с применением систем дистанционного обнаружения.

Правило 4; Зоны реагирования

Договаривающиеся Стороны в возможно короткий срок на двусторонней или многосторонней основе должны прийти к соглашению о районах ответственности в акватории Балтийского моря, в которых они проводят наблюдение и принимают меры по реагированию на значительное загрязнение, которое произошло или может произойти. Такие соглашения не наносят ущерба любым другим соглашениям, заключенным между Договаривающимися Сторонами по тому же вопросу. Соседние государства обеспечивают гармонизацию различных соглашений. Договаривающиеся Стороны информируют другие Договаривающиеся Стороны и Комиссию о таких соглашениях

Правило 5; Процедура передачи соглашений

- 1 а) Каждая Договаривающаяся Сторона требует от капитанов судов или других лиц, ответственных за суда, несущие ее флаг, незамедлительно сообщать о каждом случае на судне, повлекшем или могущим повлечь сброс нефти или других вредных веществ.
 - б) Сообщение передается ближайшему прибрежному государству в соответствии с положениями Статьи 8 и Протокола 1 Международной Конвенции о предотвращении загрязнений с судов 1973г., уточненной Протоколом от 1978г. (МАРПОЛ 73/78).
 - в) Договаривающиеся Стороны требуют от капитанов судов или других, ответственных за суда, и пилотов самолетов незамедлительно сообщать, в соответствии с этой системой, о значительных разливах нефти или других веществ, обнаруженных в море. Такие сообщения должны, насколько возможно, содержать следующие данные: время, место, скорость и направление ветра, состояние моря, а также вид, размер и возможный источник обнаруженного разлива.
2. Положения Пункта 1 б) также применяются в отношении захоронения, произведенного согласно положениям Пункта 4 Статья 11 настоящей Конвенции.

Правило 6; Чрезвычайные меры на борту судна

1. Каждая Договаривающаяся Сторона требует, чтобы суда, несущие ее флаг, имели на борту аварийный план борьбы с загрязнениями нефтью в соответствии с требованиями и положениями Конвенции МАРПОЛ 73/78.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона обязывает капитанов судов, несущих ее флаг, или, в случае стационарных или плавучих платформ, действующих под ее юрисдикцией, лиц, ответственных за работу платформ, предоставлять в случае загрязнения и по требованию соответствующих властей такую детальную информацию о судне и его грузе или, в случае платформы, о ее работе, которая необходима для выполнения действий по предотвращению или борьбе с загрязнением моря, а также осуществлять сотрудничество с этими властями.

Правило 7; Меры реагирования

1. Договаривающаяся Сторона, в случае инцидента загрязнения в зоне ее ответственности, проводит необходимую оценку ситуации и применяет адекватные меры реагирования во избежание или с целью сведения к минимуму последующего воздействия загрязнения.
2. а) Договаривающиеся Стороны с учетом подпункта б) используют механические средства борьбы с инцидентом загрязнения;

- b) химические вещества могут быть использованы только в исключительных случаях и после получения официального разрешения соответствующих национальных органов в каждом конкретном случае.
3. В случае фактического или возможного дрейфа такого разлива в зону ответственности другой Договаривающейся Стороны, эта Сторона незамедлительно должна быть информирована о ситуации и предпринятых действиях.

Правило 8. Взаимопомощь

1. В соответствии с положениями Пункта 3 Правила 1:
- a) Договаривающаяся Сторона имеет право обратиться к другим Договаривающимся Сторонам за помощью при осуществлении мер реагирования на инцидент загрязнения в море; и
 - b) Договаривающиеся Стороны прилагают все усилия для оказания такой помощи.
2. Договаривающиеся Стороны принимают необходимые юридические или административные меры для обеспечения:
- a) прибытия, использования и отправки с их территории судов, самолетов и других транспортных средств, занятых в операциях реагирования на инцидент загрязнения или транспортировке персонала, грузов, материалов и оборудования, требуемых для борьбы с таким инцидентом; и
 - b) быстрого ввода на ее территорию, передвижения по территории и вывоза с ее территории персонала, грузов, материалов и оборудования, упомянутых в подпункте а).

Правило 9; Возмещение расходов по оказанию помощи

1. Договаривающиеся Стороны несут расходы на оказание помощи, упомянутой в Правиле 8, в соответствии с настоящим Правилем.
- 2.
- a) Если действие предпринималось одной Договаривающейся Стороной по экстренной просьбе другой Договаривающейся Стороны, то Сторона, обратившаяся с просьбой, возмещает Стороне, оказывающей помощь, стоимость расходов, связанных с этими действиями. Если запрос аннулирован, запросившая помощь Сторона несет расходы, уже произведенные или понесенные Стороной, оказывающей помощь;
 - b) если действия, предпринимались Договаривающейся Стороной по ее собственной инициативе, эта Сторона сама несет расходы, связанные с этими действиями;
 - c) вышеизложенные в подпунктах а) и б) принципы применяются, если зарегистрированные Стороны не договорятся иначе в каждом конкретном случае.
3. Если нет другой договоренности, расходы, связанные с действиями, предпринятыми Договаривающейся Стороной по просьбе другой Стороны, должны быть рассчитаны по факту в соответствии с законом и общепринятой практикой Стороны, оказывающей содействие, относительно возмещения таких расходов.

4. Положения настоящего Правила не могут быть истолкованы, как наносящие ущерб правам Договаривающихся Сторон получать от третьих Сторон возмещение расходов, связанных с операциями по борьбе с инцидентом загрязнения в соответствии с другими применяемыми положениями и правилами международного права, а также национальными или наднациональными правилами.

Правило 10; Регулярное сотрудничество

1. Каждая Договаривающаяся Сторона представляет информацию другим Сторонам и Комиссии о:
 - a) своих национальных организациях по борьбе с разливами в море нефти и других вредных веществ;
 - b) национальных правилах и других вопросах, имеющих прямое отношение к готовности к реагированию на загрязнение моря нефтью и другими вредными веществами;
 - c) компетентных органах, отвечающих за получение и передачу сообщений о загрязнении моря нефтью и другими вредными веществами;
 - d) компетентных органах по вопросам оказания взаимопомощи, передачи информации и осуществления сотрудничества между Договаривающимися Сторонами в соответствии с настоящим Приложением; и
 - e) действиях, принимаемых в соответствии с Правилами 7 и 8 настоящего Приложения.
2. Договаривающиеся Стороны обмениваются информацией об исследованиях и программах развития, результатах и способах борьбы с загрязнением моря нефтью и другими вредными веществами, об опыте проведения наблюдений и реагирования на такие загрязнения.
3. Договаривающиеся Стороны организуют на регулярной основе совместные оперативные учения по борьбе с загрязнением, а также учения по оповещению
4. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в рамках Международной Морской Организации по вопросам, касающимся выполнения и дальнейшего развития Международной Конвенции в вопросах готовности, реагированию и сотрудничеству по фактам загрязнения нефтью

Правило 11; Руководство ХЕЛКОМ по борьбе с загрязнением моря

Договаривающиеся Стороны договорились применять, насколько это целесообразно, принципы и правила, включенные в Руководство по сотрудничеству в борьбе с загрязнением моря, детализирующее настоящее Приложение и принятое Комиссией или Комитетом, созданным Комиссией для этой цели.